



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 November 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семидесятой сессии (25–29 августа 2014 года)

№ 22/2014 (Бахрейн)

Сообщение, направленное правительству 17 июня 2014 года

Относительно Джассима аль-Хулайби

Правительство не ответило на данное сообщение.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года этот мандат был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников,

GE.14-22422 (EXT)



* 1 4 2 2 4 2 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Дело, представленное Рабочей группе по произвольным задержаниям, кратко излагается ниже.

4. Джассиму аль-Хулайби 21 год, и он является студентом педагогического колледжа в Бахрейне.

5. 13 марта 2011 года, как утверждает, правительственные войска совершили нападение на студентов, участвовавших в мирных протестах в Университете Бахрейна. Когда г-н аль-Хулайби попытался добраться до университетского городка, чтобы поддержать своих товарищей-студентов, то оказалось, что дороги перекрыты и он не может туда попасть. Г-н аль-Хулайби вернулся домой, а потом примерно в 10 ч. утра вновь вышел из дома, чтобы посмотреть на акцию протеста, проходившую неподалеку. Вблизи своего дома г-н аль-Хулайби был ранен в ногу резиновой пулей. В 13 ч. того же дня семья отвезла его в больницу Салмания на лечение.

6. 27 марта 2011 года в два часа утра примерно 15–20 сотрудников службы безопасности ворвались в дом г-на аль-Хулайби и потащили его к машине, стоявшей на улице. Они били его и пытались заставить его надругаться над своей религией. Когда г-н аль-Хулайби отказался, они стали бить и оскорблять его еще больше.

7. Хотя сотрудники службы безопасности сказали его семье, что они привезут его обратно на следующий день, г-на аль-Хулайби держали в заключении без связи с внешним миром, и его семья не была информирована о его судьбе и местонахождении. Примерно через месяц после ареста его семье позвонили из Управления уголовных расследований и в очень краткой форме предложили принести одежду и другие предметы первой необходимости для г-на аль-Хулайби. Однако Управление не раскрыло местонахождение г-на аль-Хулайби.

8. Г-н аль-Хулайби содержался под стражей в тюрьме Азри, а затем был переведен в центр содержания под стражей "Драй док", где подвергался насилию

и жестокому обращению. Охранники завязывали ему глаза и неделями держали его связанным клейкой лентой. Они избивали его, держали в одиночной камере и не разрешали молиться. Охранники разрешали г-ну аль-Хулайби разговаривать с другими заключенными только раз в неделю и пытались добиться от него признательных показаний под давлением.

9. Примерно через полтора месяца после первого телефонного звонка семье опять позвонили из Управления уголовных расследований и сообщили, что им необходимо нанять адвоката для г-на аль-Хулайби для представления его на слушании, которое должно было состояться через четыре дня.

10. Судебные слушания по делу г-на аль-Хулайби начались в июне 2011 года. Первое слушание проходило за закрытыми дверями без присутствия адвоката. Г-н аль-Хулайби был представлен адвокатом на втором слушании, и его семье также было разрешено присутствовать на слушании.

11. Г-ну аль-Хулайби и шести другим лицам, среди прочего, были предъявлены обвинения в покушении на убийство, запугивании и вандализме. Несколько свидетелей показали, что г-н аль-Хулайби не был в университете 13 марта 2011 года, чтобы совершить преступления, которые вменялись ему в вину. Кроме того, данные регистратуры больницы Салмания четко указывают на то, что он получал помощь в больнице в связи с ранением в ногу после полудня 13 марта 2011 года и не мог быть на территории университетского городка, когда были совершены предполагаемые преступления. Тем не менее 3 октября 2011 года Суд национальной безопасности приговорил его к 15 годам тюремного заключения. После вынесения приговора г-н аль-Хулайби был переведен в тюрьму Джау.

12. 26 декабря 2012 года мера наказания г-ну аль-Хулайби была уменьшена по апелляции до трех лет тюремного заключения и штрафа в размере 350 000 бахрейнских динаров, который должен был быть заплачен совместно с другими шестью обвиняемыми. На момент сокращения Апелляционным судом срока наказания г-ну аль-Хулайби он уже отбыл два года и пять месяцев в тюрьме.

13. Срок отбытия наказания г-ном аль-Хулайби истек 26 марта 2014 года. Однако ни он, ни обвиняемые вместе с ним лица не смогли выплатить штраф в размере 350 000 бахрейнских динаров. В результате срок наказания г-ну аль-Хулайби был продлен еще на шесть месяцев, и он по-прежнему остается в тюрьме Джау.

Ответ правительства

14. Рабочая группа препроводила вышеуказанные утверждения правительству Бахрейна 17 июня 2014 года, попросив его представить подробную информацию о текущем положении г-на аль-Хулайби и уточнить правовые положения и доказательства, оправдывающие его арест и содержание под стражей. Рабочая группа выражает сожаление в связи с тем, что правительство не ответило на ее запрос.

Обсуждение

15. В отсутствие ответа правительства и в соответствии со своими пересмотренными методами работы Рабочая группа может вынести мнение на основе имеющейся у нее информации.

16. В данном случае правительство решило не оспаривать представленные источником надежные утверждения *prima facie*. Рабочая группа в своей правовой практике установила пути рассмотрения имеющих значение доказательства вопросов (см., например, A/HRC/19/57, пункт 68). Если источник установил, что имел место случай *prima facie* нарушения международных требований, выражающийся в произвольном задержании, то следует понимать, что бремя доказывания возлагается на правительство, если оно желает опровергнуть выдвинутые утверждения. Таким образом, Рабочая группа должна основывать свое мнение на доказательствах *prima facie*, представленных источником. Рабочая группа отмечает ряд общих элементов в недавних конкретных случаях, о которых сообщали различные источники, касающихся нарушения прав человека в этой стране, в том числе:

а) отсутствие надлежащей правовой процедуры, когда власти арестовывают людей и содержат их под стражей, а также в ходе последующих процессуальных действий (отсутствие ордера на арест, отсутствие объяснений причин ареста; исчезновения и содержание под стражей без связи с внешним миром в течение некоторого времени сразу после ареста);

б) несоблюдение права быть незамедлительно доставленным к судье или другому должностному лицу, уполномоченному законом осуществлять судебную власть;

в) отсутствие доступа к адвокату в течение значительного времени после первоначального ареста.

17. Рабочая группа после оценки и анализа предоставленной ей информации с глубокой обеспокоенностью отмечает, что арест и содержание под стражей г-на аль-Хулайби может быть связано с его законной деятельностью по участию в мирных акциях протеста. Кроме того, выражается обеспокоенность в связи с его физической и психической неприкосновенностью.

18. Рабочая группа напоминает, что в своем решении по делу о дипломатическом и консульском персонале Соединенных Штатов в Тегеране Международный Суд подчеркнул, что "неправомерное лишение людей их свободы и применение к ним мер физического принуждения в условиях лишения само по себе явно не совместимо с принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также с основополагающими принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека".¹

19. Кроме того, Рабочая группа подчеркивает, что тайное содержание под стражей и/или содержание под стражей без связи с внешним миром представляет собой наиболее одиозное нарушение нормы, защищающей право на свободу человека в рамках обычного международного права. Произвол присущ этим формам лишения свободы, поскольку человек остается вне прикрытия какой-либо правовой защиты (см. A/HRC/13/42, резюме).

20. В понятие "произвольное", строго говоря, включено требование о том, чтобы конкретная форма лишения свободы применялась в соответствии с действующими законом и процедурой и чтобы вместе с тем она была соразмерна преследуемой цели, разумна и необходима². История разработки статьи 9 Пакта

¹ *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran (United States of America v. Iran)*, Judgments, I.C.J. Reports 1980, p.42.

² См., например, сообщения № 560/1993, *А. против Австралии*, сообщения, принятые 3 апреля 1997 года; и № 1128/2002, *Маркеш де Мораиш против Анголы*, сообщения, принятые 29 марта 2005 года, пункт 6.1; Inter-American Court of Human Rights,

"подтверждает, что понятие "произвольности" неравнозначно к понятию "противозаконности", и должно толковаться более широко и включать элементы нецелесообразности, несправедливости, непредсказуемости и противозаконности"³.

21. Чтобы содержание под стражей не было квалифицировано как произвольное, "оно не должно продолжаться сверх того срока, в отношении которого государство-участник может представить должное обоснование"⁴. Правовая основа, оправдывающая содержание под стражей, должна быть доступной, понятной, не имеющей обратной силу и применяемой последовательным и предсказуемым образом ко всем равным образом.

22. В данном случае г-н аль-Хулайби был арестован сотрудниками сил безопасности без предъявления ордера. Он содержался под стражей без связи с внешним миром примерно в течение месяца. Впоследствии силы безопасности разрешили его семье свидание с ним продолжительностью примерно 10 минут после почти трех месяцев с момента его исчезновения. В различных местах содержания под стражей он неоднократно подвергался серьезному насилию, жестокому обращению и пыткам с целью получения от него признательных показаний. Несмотря на тот факт, что данные регистратуры больницы Салмания четко указывают на то, что он получал помощь в больнице в связи с ранением в ногу после полудня 13 марта 2011 года и не мог быть на территории университетского городка, когда были совершены предполагаемые преступления, 3 октября 2011 года Суд национальной безопасности приговорил его к 15 годам тюремного заключения.

23. Рабочая группа ссылается на нарушение пункта 2 статьи 9 Пакта, которая предусматривает, что "каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста и в срочном порядке сообщается любое предъявленное ему обвинение". Необходимо отметить вывод Комитета по правам человека о том, что семидневная задержка нарушает требование об информировании в срочном порядке, что предусмотрено пунктом 2 статьи 9 Пакта⁵. Утверждается, что во время ареста г-на аль-Хулайби представители бахрейнских властей не предъявили удостоверений личности или ордера, а также не информировали его о причинах ареста. По мнению Рабочей группы, это является нарушением международных и внутренних стандартов надлежащей правовой процедуры. Аналогичным образом он не был в срочном порядке доставлен к судье в соответствии с пунктом 3 статьи 9 Пакта.

24. Что касается права на справедливое судебное разбирательство, то одним из его основных нарушений в данном случае является отсутствие юридического представителя в течение длительного срока во время досудебного содержания под стражей в нарушение пункта 3 b) статьи 14 Пакта. Как отмечалось выше, Рабочая группа также выявила другие серьезные нарушения минимальных гарантий, предусмотренных правом на справедливое судебное разбирательство

Gangaram Panday v. Suriname, judgement, (Ser. C) No. 16 (1994), para. 47; и Рабочая группа по произвольным задержаниям, мнения № 4/2011 (Швейцария) и № 3/2004 (Израиль).

³ Как было отмечено Комитетом по правам человека в сообщении № 458/1991, *Муконг против Камеруна*, соображения, принятые 21 июля 1994 года, пункт 9.8.

⁴ Сообщение № 1172/2003, *Мадани против Алжира*, соображения, принятые 28 марта 2007 года, пункт 8.4.

⁵ См. сообщение № 1096/2002, *Курбанова против Таджикистана*, соображения, принятые 6 ноября 2003 года, пункт 7.2.

в соответствии со статьями 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека, статьей 14 Пакта и обычным международным правом (см. A/HRC/27/48, пункт 66)⁶.

25. В отношении обычного международного права Рабочая группа напоминает, что при определенных обстоятельствах широкое или систематическое применение практики тюремного заключения или других жестоких форм лишения свободы в нарушение основных норм международного права может представлять собой преступление против человечности. Рабочая группа вновь подчеркивает, что обязанность соблюдать права человека, признанные на международном уровне в качестве императивных норм всеобщего характера, включая недопустимость произвольного задержания, распространяется не только на правительства, но и на всех должностных лиц, в том числе на судей, полицейских, сотрудников служб безопасности и тюремный персонал, на которых возложены соответствующие обязанности. Никто не имеет права участвовать в нарушении прав человека.

26. Рабочая группа напоминает Бахрейну о его обязанности соблюдать международные обязательства в области прав человека и не подвергать кого-либо произвольным задержаниям, освобождать произвольно задержанных лиц и предоставлять им компенсацию. В заключение и в свете вышеизложенного необходимо отметить, что в ходе всех действий по аресту г-на аль-Хулайби, содержания его под стражей и суда правительство Бахрейна допустило нарушение многочисленных международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, включая право на доступ к адвокату для надлежащей подготовки своей защиты, и свободы от физических мер давления, насилия и пыток.

27. Рабочая группа придерживается того мнения, что имевшие место нарушения являются настолько серьезными, что лишение свободы заявителя приобретает произвольный характер, подпадая под категорию III категорий, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

Решение

28. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на аль-Хулайби носит произвольный характер, являясь нарушением статей 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадая под категорию III категорий, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

29. С учетом принятого мнения Рабочая группа просит правительство незамедлительно принять необходимые меры для исправления положения г-на аль-Хулайби.

⁶ См. мнения Рабочей группы № 20/2012 (Израиль); № 12/2012 (Египет); № 11/2012 (Египет); № 6/2012 (Бахрейн); № 3/2012 (Израиль); № 1/2012 (Египет); № 57/2011 (Египет); № 50/2011 (Египет); № 39/2011 (Сирийская Арабская Республика); № 38/2011 (Сирийская Арабская Республика); № 37/2011 (Сирийская Арабская Республика); № 3/2011 (Египет); № 1/2011 (Сирийская Арабская Республика); № 32/2010 (Перу); № 31/2010 (Боливарианская Республика Венесуэла); № 27/2010 (Сирийская Арабская Республика); № 23/2010 (Мьянма); № 22/2010 (Египет); № 13/2010 (Палестинская Администрация); № 9/2010 (Израиль); № 5/2010 (Израиль).

30. Принимая во внимание все обстоятельства дела, Рабочая группа считает, что адекватной мерой для исправления положения могло бы стать немедленное освобождение г-на аль-Хулайби и предоставление ему права на компенсацию, обладающую исковой силой, в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

31. В соответствии со статьей 33 а) своих методов работы Рабочая группа считает уместным препроводить утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

[Принято 25 августа 2014 года]
